

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS 30.618/2

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES 30.618/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 30 août 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers", a donné le 6 décembre 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 augustus 2000 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister", heeft op 6 december 2000 het volgende advies gegeven :

Examen de l'arrêté en projet

Préambule

Dans les alinéas 1er et 2, il convient d'indiquer le fondement légal de l'arrêté en projet avec plus de précision, en écrivant :

- à l'alinéa 1er, in fine, "notamment l'article 12, alinéa 3";
- à l'alinéa 2, in fine, "notamment l'article 1er, § 1er, alinéa 1er, 1°, remplacé par la loi du 24 mai 1994 et modifié par la loi du 24 janvier 1997", au lieu de "notamment les articles 1er, 2, 3, 4, 5 et 8".

Proposant

Dans le texte néerlandais du projet, le proposant doit être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif

Articles 1er, 2 et 3

Le texte néerlandais de ces articles doit être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Onderzoek van het ontworpen besluit

Aanhef

In het eerste en het tweede lid dient de rechtsgrond van het ontworpen besluit met meer duidelijkheid te worden vermeld; men schrijve het volgende :

- in het eerste lid, in fine, "inzonderheid op artikel 12, derde lid";
- in het tweede lid, in fine, "inzonderheid op artikel 1, § 1, eerste lid, 1°, vervangen bij de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 januari 1997", in plaats van "inzonderheid op de artikelen 1, 2, 3, 4, 5 en 8".

Voordrachtformulier

In het voordrachtformulier schrijve men "Op de voordracht van" in plaats van "Op voordracht van".

Dispositief

Artikel 1

In de inleidende zin schrijve men "... aangevuld als volgt :".

.../...

Artikel 2

Men schrijve : "Dit besluit treedt in werking de dag waarop ..." in plaats van "Dit besluit treedt in werking op de dag waarop ...".

Artikel 3

Men schrijve : "Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

premier président,
eerste voorzitter,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. KIRKPATRICK,

Madame
Mevrouw

J. GIELISSEN,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. L. DETROUX, auditeur. La note
du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DETROUX, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE
VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS